

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM INTERAKSI
SOSIAL KOMUNITAS PECINTA BUDAYA KOREA
(*HANSAMO*) DI BANDUNG**

(Kajian Sociolinguistik)

SKRIPSI

diajukan untuk memperoleh gelar sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan
Bahasa Korea Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra



oleh:

Neneng Riska Danurasih Kusuma

NIM 1507559

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA KOREA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2021

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI
NENENG RISKA DANURASIH KUSUMA

1507559

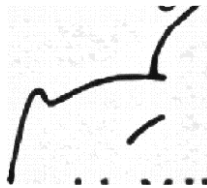
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM INTERAKSI SOSIAL
KOMUNITAS PECINTA BUDAYA KOREA (*HANSAMO*)

DI BANDUNG

(Kajian Sociolinguistik)

disetujui dan disahkan oleh

Pembimbing I



Dra. Renariah, M.Hum.
NIP 195804061985032001

Pembimbing II



Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM.
NIP 920160119760228101

Mengetahui,
Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea



Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM.
NIP 920160119760228101

LEMBAR PENGESAHAN PENGUJI

NENENG RISKA DANURASIH KUSUMA

1507559

ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM INTERAKSI SOSIAL
KOMUNITAS PECINTA BUDAYA KOREA (*HANSAMO*) DI BANDUNG
(Kajian Sociolinguistik)

Disetujui dan disahkan oleh :

Penguji I



Dr. Yulianeta, M.Pd.

NIP 197507132005012002

Penguji II



Risa Triarisanti, S.Pd., M.Pd.

NIP 92016011978041920

Penguji III



Velayeti Nurfitriana Ansas, S.Pd., M.Pd.

NIP 920160119890610201

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea



Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM.

NIP 920160119760228101

Neneng Riska Darunasih Kusuma, 2021

ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM INTERAKSI SOSIAL KOMUNITAS PECINTA BUDAYA KOREA (*HANSAMO*) DI
BANDUNG (KAJIAN SOCIOLINGUISTIK)

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

PERNYATAAN ORISINALITAS SKRIPSI

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi dengan judul “Alih kode dan Campur kode dalam Interaksi Sosial Komunitas Pecinta Budaya Korea (*Hansamo*) di Bandung : kajian sosiolinguistik” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko atau sanksi apabila dikemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya seni saya ini.

Bandung, 2021

Penulis,

Neneng Riska Danurasih Kusuma

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kehadiran Allah SWT, karena berkat rahmat dan karunia-Nyalah penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Alih kode dan Campur kode dalam Interaksi Sosial Komunitas Pecinta Budaya Korea (*Hansamo*) di Bandung : kajian sosiolinguistik” dalam skripsi ini dibahas mengenai alih kode dan campur kode dalam interaksi sosial. Adapun maksud dan tujuan dari penulisan skripsi ini adalah untuk memenuhi salah satu syarat mengikuti sidang skripsi jurusan pendidikan bahasa Korea UPI Bandung.

Selama penelitian dan penulisan skripsi ini banyak sekali hambatan yang penulis alami, namun berkat bantuan, dorongan serta bimbingan dari berbagai pihak, akhirnya skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik.

Penulis menyadari bahwa tidak menutup kemungkinan didalamnya terdapat kekurangan-kekurangan. Oleh karena itu kritik dan saran yang membangun sangat penulis harapkan. Akhir kata, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi penulis khususnya dan pada para pembaca.

Bandung 2021

Penulis,

Neneng Riska Danurasih Kusuma

UCAPAN TERIMAKASIH

Penulis menyadari bahwa skripsi ini tidak mungkin terselesaikan tanpa dukungan, bimbingan, bantuan, serta doa dari berbagai pihak selama penyusunan skripsi. Pada kesempatan ini penulis dengan segala kerendahan hati mengucapkan terima kasih kepada :

1. Allah SWT yang telah menganugerahkan kepada penulis kemampuan berfikir sehingga skripsi ini dapat selesai sebagaimana mestinya.
2. Ibuku tercinta, Ibu Nurhayati Yakhya yang tidak pernah putus dalam mendoakan anaknya. Alm. Ayah tersayang, Bapak Darsono yang membuat saya selalu semangat mengerjakan skripsi ketika saya berada di fase terendah. Bapak Encep sosok yang sangat baik hati dan selalu mendoakan saya untuk dimudahkan dalam mengerjakan skripsi ini. Kakak-kakak saya, Pip, Uli, Mas Ulum dan Mas Agus yang selalu mendukung saya untuk menyelesaikan skripsi ini. Tidak lupa dengan Aa Willy, Dede Raisah, serta Dede Adit yang selalu menghibur auntynya ketika sedang dalam kondisi yang tidak baik.
3. Bapak Prof. Dr. M. Solehuddin, M.Pd., MA selaku Rektor Universitas Pendidikan Indonesia.
4. Ibu Prof. Dr. Tri Indri Hardini, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra Universitas Pendidikan Indonesia.
5. Bapak Didin Samsudin, S.E., M.M., CHCM. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Korea Universitas Pendidikan Indonesia juga sebagai Dosen Pembimbing II dan Dosen Pembimbing Akademik.
6. Ibu Risa Triarisanti, M.Pd. selaku sekretaris Program Studi Pendidikan Bahasa Korea Universitas Pendidikan Indonesia.
7. Ibu Dra. Renariah, M.Hum. selaku pembimbing I penulis
8. Bapak Lee Taegun, M. Ed., Ph.D., dan Ibu Asma Nur Azizah, S.S., M.A. selaku validator abstrak dan validator triangulasi dalam penelitian penulis.
9. Ibu Velayeti Nurfitriana Ansas, S.Pd., M.Pd., Ibu Lee Jeoun Soon, M.H.E., Ibu Heo Kumju, Ph.D., Ibu Ashanty Widyana, M.A., dan Ibu Jayant Megasari, M.A. selaku dosen-dosen dari Program Studi Pendidikan Bahasa

Alih Kode dan Campur Kode dalam Interaksi Sosial Komunitas Pecinta Budaya Korea (*Hansamo*) di Bandung (Kajian Sociolinguistik)

Neneng Riska Danurasih Kusuma
Program Studi Pendidikan Bahasa Korea

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan alih kode dan campur kode dalam interaksi sosial komunitas pecinta budaya Korea *Hansamo* di Bandung. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk alih kode dan campur kode serta faktor penyebab terjadinya alih kode dan campur kode dalam interaksi sosial komunitas pecinta budaya Korea *Hansamo* di Bandung. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif, subjek dalam penelitian ini adalah peristiwa tutur yang terjadi dalam interaksi anggota *Hansamo*. Objek penelitian ini adalah tuturan yang mengandung alih kode dan campur kode dalam interaksi komunitas pecinta budaya Korea *Hansamo* di Bandung. Data diperoleh dengan menggunakan teknik sadap, teknik simak bebas libat cakap (SBLC), dan teknik catat, instrument penelitian yang digunakan berupa human instrument. Data dianalisis dengan metode deskriptif kualitatif dengan langkah transkrip data dan klasifikasi data. Hasil penelitian ini menunjukkan beberapa kesimpulan yaitu ragam bentuk alih kode dan campur dari bahasa Indonesia kedalam bahasa Korea, serta dari bahasa Korea kedalam bahasa Indonesia. Selain itu, penelitian ini juga mengetahui faktor penyebab terjadinya alih kode dan campur kode dalam interaksi sosial ranah komunitas. Adapun penulis membagi alih kode dalam situasi formal, informal dan antarbahasa. Sedangkan campur kode dibagi kedalam unsur-unsur pembentuk kalimat. Kemudian faktor penyebab terjadinya alih kode dan campur kode terdapat beberapa faktor yaitu, penutur dan mitra tutur, perubahan situasi dan hadirnya pihak ketiga dalam peristiwa interaksi sosial, perubahan situasi dari ragam formal atau resmi ke ragam informal atau kesantiaian dan sebaliknya, perubahan topik pembicaraan dalam peristiwa interaksi, dan praktik untuk memperlancar bahasa Asing.

Kata Kunci: analisis kualitatif, alih kode, campur kode, interaksi sosial, bahasa indonesia, bahasa korea.

ABSTRACT

Code switching and Code mixing in Korean Culture Lover Community Social Interaction (Hansamo) in Bandung

(A Sociolinguistics Study)

This research aim to describe Code switching and Code mixing in Hansamo Korean culture lover community social interaction. This research aim to describe Code switching and Code mixing forms and the factors that cause Code switching and Code mixing in Hansamo Korean culture lover community social interaction. This research is a qualitative descriptive method; this subject in this research is speech event in Hansamo members interaction. The research object in this research is speech that contain Code switching and Code mixing in Hansamo Korean culture lover community social interaction. The data in this research is collected by a method *Teknik Sadap* \followed by *teknik simak bebas libat cakap (SBLC)* and *teknik catat* The instrument that is used in this research is human instrument. The data is analyzed by a qualitative descriptive method followed by data classification. The validity of research data is collected by preseverence observation and data source triangulation. The result of this research shows some conclusions such as form variations of Code switching and Code mixing from Bahasa to Korean and from Korean to Bahasa. In addition, this research shows factors that cause Code switching and Code mixing in Korean culture lover community social interaction. And as for the writer divide Code Switching in formal situation, informal situation and interlanguage. While Code mixing is divide into some elements of form sentences. Then, the factors that cause Code switching and Code mixing have some factors, such as speaker and speaker partner, a situation change and the presence of a third person in social interaction event, a situation change from formal to informal and otherwise, topic of conversation change in interaction event, and a practice to fluent in foreign language.

Keywords : qualitative analysis, code switching, code mixing, social interaction, bahasa (indonesian language), korean.

초록

이 연구는 반동에 있는 한사모 한국문화 애호가 공동체의 사회적 상호작용에서 코드 코드 전환 및 코드 혼합을 설명하는 것을 목적으로 합니다. 그러므로 반동에 있는 한사모 한국문화 애호가 공동체의 사회적 상호작용에서 코드 전환 및 코드 혼합의 형태를 파악하고 코드전환 및 코드혼합을 유발하는 요소들을 분석해 갈 것입니다. 이 연구는 질적인 서술적 연구이며, 이번 연구의 주제는 한사모 회원들의 상호작용에서 발생하는 언어 행사입니다. 이 연구의 데이터는 *teknik sadap*, *teknik simak bebas libat cakap* (SBLC)와 *teknik catat* 을 사용하여 획득되며, 사용된 연구 기구는 human instrument 입니다. 데이터는 데이터 전사 및 데이터 분류 단계를 통해 정성적 서술 방식으로 분석되었습니다. 본 연구의 결과는 다양한 형태의 코드 전환 및 혼합을 인도네시아어에서 한국어로, 한국어에서 인도네시아어로 나타냅니다. 또한 이 연구는 공동체 영역에서 코드 전환 및 코드 혼합을 유발하는 요인도 알아냅니다. 작성자가 코드 전환을 공식, 비공식 및 언어 간 상황으로 나눕니다. 한편, 코드 혼합은 문장 형성 요소로 나눕니다. 그렇다면 코드 전환과 코드 혼합을 일으키는 요인은 연설자나 음성 파트너, 사회적 상호작용 사건에서 제 3 자의 존재와 상황 변화, 공식적 또는 공식적 다양성에서 비공식적 또는 비공식적 다양성으로 또는 그 반대로 상황이 변화, 상호작용 이벤트에서의 대화 주제와 외국어를 쉽게 구사할 수 있는 연습의 변화 같은 여러 가지입니다.

키워드: 코드 전환, 코드 혼합, 사회적 상호작용

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN PENGUJI	iii
KATA PENGANTAR	v
UCAPAN TERIMAKASIH.....	vi
ABSTRAK	viii
ABSTRACT.....	ix
초록.....	x
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR TABEL.....	xiii
DAFTAR GAMBAR	xiv
DAFTAR LAMPIRAN.....	xv
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang.....	1
B. Rumusan Masalah Penelitian.....	5
C. Tujuan Penelitian	6
D. Manfaat Penelitian	6
1. Manfaat dari Segi Teori	6
2. Manfaat dari Segi Praktis	6
E. Struktur Organisasi Skripsi.....	7
F. Definisi Operasional	8
1. Alih Kode (Code Switching)	8
2. Campur Kode (Code Mixing).....	8
3. Interaksi Sosial	8
4. Komunitas <i>Hansamo</i>	9
BAB II KAJIAN TEORITIS	10
A. Kajian Sociolinguistik.....	10
B. Bilingualisme.....	13
C. Alih kode (Code switching / 코드 전환).....	14
1. Bentuk-bentuk Alih Kode.....	15

2.	Faktor penyebab terjadinya Alih kode.....	18
D.	Campur kode (Code mixing / 코드 혼합).....	19
1.	Ciri-Ciri Campur Kode.....	20
2.	Bentuk bentuk Campur Kode.....	21
3.	Faktor Terjadinya Campur Kode.....	22
E.	Interaksi sosial.....	23
1.	Ciri-ciri dan syarat Interaksi Sosial.....	24
2.	Bentuk-bentuk Interaksi Sosial.....	25
F.	Penelitian Terdahulu yang Relevan.....	30
G.	Kerangka Pemikiran.....	34
BAB III METODE PENELITIAN.....		36
A.	Desain Penelitian.....	36
B.	Partisipan dan Tempat Penelitian.....	37
C.	Teknik Pengumpulan Data.....	37
D.	Teknik Analisis Data.....	39
E.	Isu Etik.....	41
BAB IV.....		43
TEMUAN DAN PEMBAHASAN.....		43
A.	Alih Kode Metaforis.....	43
B.	Alih Kode Situasioal.....	48
C.	Alih Kode Conversational.....	50
D.	Campur Kode.....	50
1.	Bentuk Campur Kode Kata.....	50
2.	Campur Kode Frasa.....	53
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI.....		60
A.	Simpulan.....	60
B.	Implikasi.....	60
C.	Saran.....	61
DAFTAR PUSTAKA.....		62
LAMPIRAN.....		64

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1 Akhiran Kalimat Informal.....	36
---	----

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Alih Bahasa Daerah Situasional.....	13
Gambar 2.2 Kerangka Pemikiran.....	26

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Validasi Triangulasi.....	69
Lampiran 2. Validasi Abstrak	70

DAFTAR PUSTAKA

- Alawiyah Astuti (2016). *Alih Kode dan Campur Kode dalam Acara Talk Show Just Alvin di Metro tv dan Implikasinya pada Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA. (Skripsi)*. Universitas Lampung, Lampung.
- Aslinda & Syafyahya. (2007). *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT. Refika Aditama.
- Andres Fatubun. 2017. *Mengenal Hansamo, Komunitas Pecinta Budaya Korea Terbesar di Bandung. [Internet]*. Tersedia di: <https://www.ayobandung.com/read/2017/01/09/14924/mengenal-hansamo-komunitas-pecinta-budaya-korea-terbesar-di-bandung>
- Chaer, Abdul. (2010). *Sociolinguistik: Pendekatan Awal*. Jakarta : PT Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul . Agustina. & Leonie. 2010. *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: PT Asdi Mahasatya.
- Creswell, John W. (2013). *Research Design Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, dan Mixed (terjemahan)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Emzir. (2011). *Metodologi Penelitian Kualitatif : Analisis Data*. Jakarta : PT Rajagrafindo Persada.
- Lodico, G, Marguerite, Dean T. Spaulding, Katherine H. Voegtle. 2006. *Methods in Educational Research From Theory to Practice San Fransisco. Jossey Bass*. <http://jurnal.methods.ac.id>, diakses tanggal 16 Februari 2009, jam 14:00
- Madya, Suwarsih. (2009). *Teori dan Praktik Penelitian Tindakan (Action Research)*. Bandung : Alfabeta
- Mulyana, Deddy. (2010). *Metodologi Penelitian Kualitatif: Paradigma Baru Ilmu Komunikasi dan Ilmu Sosial Lainnya*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya.
- Nugroho, A. (2011). *Alih Kode dan Campur Kode pada Komunikasi Guru-Siswa di SMA Negeri 1 Wonosari Klaten. (Skripsi)*. Universitas Negeri Yogyakarta, Yogyakarta.
- Nurlianiati, M. S., Hadi, P. K., Meikayanti, E. A. (2019). *Campur Kode dan Alih Kode dalam Video Youtube Bayu Skak*. Widyabastra: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa dan Sastra Indonesia, 7 (1), 1-8
- Partowisastro, R. 2003. *Perbandingan konsep diri dan Interaksi Sosial anak-anak remaja WNI asli dengan keturunan Tionghoa*. Laporan Penelitian. Yogyakarta : Fakultas Psikologi UGM.

- Rahardi, R. Kunjana. 2015. *Kajian Sosolinguistik : Ihwal Kode dan Alih kode*. Bogor: Ghalia Indonesia
- Rahmawati Catur Ismi. (2017). *Analisis Alih Kode dan Campur Kode dalam Album Yui Can't Buy My Love*. (Skripsi). Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Ratna Kutha Nyoman. (2010). *Metodologi Penelitian : Kajian Budaya dan Ilmu-Ilmu Sosial Humaniora Pada Umumnya*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.
- Rokhman, Fathur. (2013). *Sosiolinguistik: Suatu Pendekatan Pembelajaran Bahasa dalam Masyarakat Multikultural*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Roza Eliya Roma. (2013). *Campur Kode dan Alih Kode dalam Ujian Skripsi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jawa*. (Skripsi). Universitas Negeri Yogyakarta, Yogyakarta.
- Rulyandi & Rohmadi. (2014). Alih Kode dan Campur Kode dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA. *Jurnal Paedagogiak*, Vol. 17 (1) 27-39.
- Saddhono, Kundharu. (2012). Kajian Sosiolinguistik Pemakaian Bahasa Mahasiswa Asing dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (Bipa) di Universitas Sebelas Maret. *Kajian Linguistik dan Sastra*. 24(2): 176-186. <https://doi.org/10.12973/iji.2018.1129a>
- Saleh, Muhammad dan Mahmudah. 2006. *Sosiolinguistik*. Makassar: Badan Penerbit UNM.
- Soekanto, Soerjono, *Sosiologi Suatu Pengantar*. Cet. Ke-43; Jakarta: Rajawali Press, 2010
- Sundoro, B. T., Suwandi, S., Setiawan, B. (2018). Campur Kode Bahasa Jawa Banyumasan dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di Sekolah Menengah Kejuruan. *RETORIKA: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 11 (2), 129-139. <https://doi.org/10.26858/retorika.v11i2.6367>
- Suandi Nengah I. (2014). *Sosiolinguistik*: Yogyakarta : Graha Ilmu.
- Sugiyono (2017). *Alih Kode dan Campur Kode di Lingkungan SMA Negeri 1 Pagelaran dan Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMA*. (Skripsi). Universitas Lampung, Lampung.
- Suwito. 1983. *Pengantar Awal Sosiolinguistik Teori dan Problema*. Surakarta UNS Press.
- Ulfiyani, S. (2014). Alih Kode dan Campur Kode dalam Tuturan Masyarakat Bumiayu. *Jurnal Culture*. 1(1):92-100.
- 강 현식 . 2014. *사회 언어학 : 언어와 사회, 그리고 문화*. 한국. GCbook